UNIVERSIDAD DE GRANADA

Departamento de Traducción e Interpretación

Jornadas Internacionales, dedicadas a MARINA TSVETAEVA EN GRANADA

19/10/2022

Internacional JornadasPoesía

Jornadas Internacionales, dedicadas a

MARINA T SVETAEVA EN GRANADA

“Los poemas crecen como las estrellas y como las rosas...” (M. Tsvetáeva)

en el 130 aniversario del nacimiento de la gran poeta rusa

Del 19 a 21 de octubre de 2022

Facultad de Filosofía y Letras

Facultad de Traducción e Interpretación

Universidad de Granada

Copyright© 2025 Universidad de Granada

(España)

Actividades:

·Ciclo de conferencias

·Exposiciones de libros sobre Marina Tsvetáeva, existentes en los fondos de la Universidad de Granada

Lugar: Bibliotecas de la Facultad de Filosofía y Letras, y de la Facultad de Traducción e Interpretación

·Concurso de traducción de poemas de Marina Tsvetáeva para los estudiantes de la Universidad de Granada

CICLO DE CONFERENCIAS

MIÉRCOLES, 19 de octubre

11.00 h — 13.00 h Inauguración de las Jornadas

Facultad de Traducción e Interpretación. Sala de Conferencias

Intervienen:

– Rafael Guzmán Tirado, Universidad de Granada (organizador del seminario)

“La traducción de la literatura rusa en el mundo hispanohablante” (en español)

– Larisa Sokolova, Universidad de Granada (organizadora del seminario)

“Motivos españoles en la obra de Marina Tsvetáeva” (en español)

Copyright© 2025 Universidad de Granada

– Entrega de premios a los estudiantes ganadores del concurso “Traducción al español de poemas de Marina Tsvetáeva”

– Estreno del documental “Poética de la infancia. En el 130 aniversario del nacimiento de Marina Tsvetaéva”, sobre la vida y obra de Marina Tsvetaeva (en ruso)

Autora: Anna Esparza (Instituto de la Traducción, Moscú)

https://disk.yandex.ru/i/3Kyxt1VqWrHrvA

13.00 h — 14.00 h

“Traducción y poesía”

Interviene: Jesús García Gabaldón, Universidad Complutense de Madrid (en español)

Facultad de Traducción e Interpretación. Aula “Sala de conferencias”

JUEVES, 20 de octubre

10.30 h — 11.30 h

“Las mujeres poetas en la literatura rusa del siglo XX: Marina Tsvetaeva”.

Interviene: Svetlana Ovsyannikova, Universidad Regional Estatal de Moscú (en inglés)

Facultad de Filosofía y Letras. Aula “Federico García Lorca”

12.30 h — 13.30 h

“Józef Lobodovski, poeta y traductor de la poesía eslava y española”

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Interviene: Ángel Enrique Díaz-Pintado Hilario, Universidad de Granada (en español)

Facultad de Filosofía y Letras. Aula 46

VIERNES, 21 de octubre

11.00 h — 11.45 h

“La poesía en el espejo posmoderno”

Interviene: Francisco Acuyo Donaire, poeta e investigador (en español)

Facultad de Traducción e Interpretación. Aula 18

11.45 h — 13.00 h

“Leemos a Marina Tsvetáeva”

Intervienen:

– Francisco Acuyo Donaire, poeta e investigador, Granada (en español)

– Svetlana Ovsyannikova, Universidad Regional Estatal de Moscú (en ruso, con traducción)

– Yang Ké, Universidad de Lenguas Extranjeras y Comercio Exterior de Guangdon, Guangzhou (China) (en chino, con traducción)

Facultad de Traducción e Interpretación. Aula 18

15.30 h — 16.30 h

“El problema de la traducción de fraseologismos de origen bíblico”.

Interviene: Salustio Alvarado Socastro, Universidad Complutense de Madrid (en español)

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Facultad de Filosofía y Letras. Aula Informática nº 2

16.30 h — 17.30 h

“Traducción de los aspectos “formales” de la poesía: metros y rimas”

Interviene: Omar Lobos, escritor y traductor, Universidad de Buenos Aires (Argentina). On line (en español)

Facultad de Filosofía y Letras. Aula Informática nº 2

Sociedad Argentina Dostoievski. **Organizadores:**

·Universidad de Granada (Grupo de Investigación HUM 827 “Eslavística, caucasología y tipología lingüística”), Granada (España)

·Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL)

·Instituto de Traducción, Moscú (Rusia)

·Universidad Regional Estatal de Moscú (Rusia)

·Universidad de Lenguas Extranjeras y Comercio Exterior de Guangdon, Guangzhou (China)

Colaboradores:

·**Facultad de Filosofía y Letras**

·Sección Departamental de Filología Eslava

Copyright© 2025 Universidad de Granada